

Карлос, 71 год

https://globerland.com/user/125928

Город проживания: Аргентина, Буэнос-Айрес

Испанский - родной
Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Родился в Аргентине - Буэнос Айрес. Живу в Буэнос Айрес уже 50 лет. Занимаюсь переводом 29 лет. Создал Аргентинскую русскую внешнюю тоговою палату 3 мая 2000 года. Был Секретарь Палаты до 31 декабря 2010 года. Занимаюсь ВЭД с Россией 29 лет.

Получил среднее и высшее образование в России. Представлял Группу ГАЗ - Дивизион спецтехники, Промтрактор - Четра, Агромашхолдинг, и других российских фирм. Присутствовал на выставках в Аргентине и России.
Оформил документы для импорта из России комбикормов для животных (КРС, Свинины). Экспортировал кожи нутрии в Россию.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Моя задача не только обслуживать клиента переводом, а связаться более подробно с партнером, решать проблему. Сделать все что возможно, для того, чтобы клиент после этой связи смог продолжать свою работу и заключить, в мере возможности, коммерческую сделку с аргентинским партнером, или решить поставленную себе задачу.

- Перевод страницы А4 личных документов из испанского на русский стоит 75 U$D
- Перевод доверенностей, актов, завещаний, протоколов, нотариальных документов стоит 90 U$D
- Переводы деловых бумаг, контрактов, уставов компаний, технических документов и т. д., стоит 100 U$D

- Тарифы за слово. Минимум 250 слов - 0,25U$D
- Легализация 2 экземпляров документов в конторе, апостиль, сертификация подписи, стоимость 500 U$D.

Выступать как переводчик в нотариальной конторе, загсе, таможне, аэропорту, государственных учреждениях и.т.д., стоит 150 U$D в час. Минимально 3 часа.

Образование

Закончил Интернациональную Школу Интернат в городе Иванове и потом поступил в Московский архитектурный институт. Также закончил вышее заведение Школы Внешней торговли Фонда Банк Бостон. Работал в органах правительства Аргентины 33 года.

Опыт работы

С 1997 года я занимаюсь международными и деловыми отношениями между Аргентиной и Российской Федерацией в качестве консультанта, советника и представителя ряда аргентинских и российских компаний. В апреле 1998 года совместно с аргентинской компанией Atomlux мы представили продукцию компании в городе Иваново, а затем компания выступила на международной выставке в городе Барнауле. 3 мая 2000 года я учредил Российскую Аргентинскую палату внешней торговли, где занимал должность Секретаря до 31 декабря 2010 года. Благодаря этой работе, я приобрел отличный опыт в сфере международных отношений.

Был представителем аргентинских фирм:

Atomlux S.A., www.atomlux.com.ar

Damedco S.A., www.aspen-salud.com.ar

Cedinsa S.A. www.cedinsa.com

Tortone S.A.www.tortone.com.ar

IPS S.A. www.ips-arg.com

Rotoplas S.A. www.rotoplas.com

Plata Lappas. www.plappas.com

Представлял 3 русских фирм:

Агромаш Холдинг: www.agromh.com

Группа ГАЗ - Дивизион спец техника: www.gazgroup.ru

Четра - IM Joint Stock Company: www.chetra.ru

Участвовал в создание Соглашении между аргентинскими провинциями и российскими регионами. Занимаюсь профессиональным переводом из испанского на русский и из русского на испанский язык (Соглашении, контракты, брошюры, каталоги, и.т.д.)

С 2000 года по настоящее время взаимодействую с Российским центром внешней торговли (www.rusimpex.ru) в части реализации конкретных сделок внешней торговли России Аргентины, представляя интересы национальных малых и средних предприятий.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/125928

